

7 видеоурок польского языка по поп-музыке: *To nic kiedy płyną łzy* — Это ничего – когда текут слезы

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

Если сейчас что-то не удаётся, нужно помнить о том, что всё будет отлично. Главное иметь мечту.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
Kiedy w oczy tylko wiatr, Myślisz sobie – jestem sam. Znudzony – kolejny raz. W lustrze znowu widzisz przemęczoną twarz. Zagubiony jak we śnie, Spędzasz swój kolejny dzień. I znów szybki kawy łyk I uczucie, że nie rozumie nikt. Warto mieć marzenia I uśmiechem witać dzień – nowy dzień. To nic – kiedy płyną łzy. To nic, że tak trudno być. Każdy dzień – przynosi przecież nowe nadzieje. To nic – kiedy płyną łzy, Bo świat ma już dosyć ich. Dobrze wiesz – że warto zawsze próbować raz jeszcze. Z nieba znowu tylko deszcz, A ulice jak we mgle.	Когда в глаза только ветер Ты думаешь себе — я один. Скучающий – в очередной раз. В зеркале снова видишь усталое лицо. Потерянный как во сне, Проводишь свой очередной день. И опять быстрый кофе глоток И чувство, что не понимает никто. Стоит иметь мечты И улыбкой приветствовать день — новый день. Это ничего – когда текут слезы. Это ничего, что так трудно быть. Каждый день — приносит всё-таки новые надежды. Это ничего – когда текут слезы, Потому что мир уже устал от них. Хорошо знаешь — что стоит всегда пробовать еще раз. С неба снова только дождь, А улицы как в тумане.

Znikają i nie wiesz już,
Czy zapomniał o tobie twój anioł stróż.

Zagubiony jak we śnie,
Spędzasz tak kolejny dzień.

I znów tylko kawy łyk
I uczucie, że nie rozumie nikt.

Warto mieć marzenia
I uśmiechem witać dzień – nowy dzień.

To nic – kiedy płyną łzy.
To nic, że tak trudno być.

Każdy dzień – przynosi przecież nowe nadzieje.

To nic – kiedy płyną łzy,
Bo świat ma już dosyć ich.

Dobrze wiesz – że warto zawsze próbować raz
jeszcze.

Szybować nad chmury tak jak ptak.

Zwyczajnie wolności poczuć smak,
By w życiu swym znaleźć miejsce.

Otwórz serce swe.

To nic – kiedy płyną łzy.
To nic, że tak trudno być.

Każdy dzień – przynosi przecież nowe nadzieje.

To nic – kiedy płyną łzy,
Bo świat ma już dosyć ich.

Dobrze wiesz – że warto zawsze próbować raz
jeszcze.

To nic kiedy płyną łzy.

Исчезают и ты не знаешь уже,
Не забыл ли о тебе твой ангел-хранитель.

Потерянный как во сне,
Проводишь так очередной день.

И опять только кофе глоток
И чувство, что не понимает никто.

Стоит иметь мечты
И улыбкой приветствовать день — новый день.

Это ничего – когда текут слезы.
Это ничего, что так трудно быть.

Каждый день — приносит всё-таки новые
надежды.

Это ничего – когда текут слезы,
Потому что мир уже устал от них.

Хорошо знаешь — что стоит всегда пробовать
еще раз.

Парить над тучами так как птица.

Просто свободы ощутить вкус,
Чтобы в жизни своей найти место.

Открой сердце свое.

Это ничего – когда текут слезы.
Это ничего, что так трудно быть.

Каждый день — приносит всё-таки новые
надежды.

Это ничего – когда текут слезы,
Потому что мир уже устал от них.

Хорошо знаешь — что стоит всегда пробовать
еще раз.

Это ничего – когда текут слезы.

Мини-словарь:

sam – один, сам

znudzony – скучный

[**nuda** - скука]

kolejny – очередной

[**kolej, kolejka** – очередь]

lustro – зеркало

twarz – лицо

przemęczony – переутомлённый

spędzać – проводить

szybki – быстрый

[**szybko** – быстро]

kawa – кофе

łyk – глоток

[**łykać** – глотать]

uczucie – чувство

rozumieć – понимать
nikt – никто
warto – стоит
marzenie – мечта
przecież – ведь, всё-таки
nadzieja – надежда
próbować – пробовать, проверять
mgła – туман
znikać – исчезать
nic – ничто
płynąć – течь, плыть
szybować – парить
chmura – туча
chmury – тучи
zwyczajnie – обычно
[zwyczaj] – обычай
wolność – свобода
swym = swoim – своим
otwierać – открывать
swe = swoje – своё

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Co poradzicie człowiekowi, który się martwi?*

Задание: *Что вы посоветуете человеку, который печалится?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/pop/7-videourok-polskiego-yazyka-to-nic-kiedy-plyna-lzy-eto-nichego-kogda-tekut-slezy>

Курс польского языка по поп-музыке: <http://olz.by/category/muzykalne-kursy/kurs-po-pop-pesnyam>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

